

# Prima scrisoare a lui Petru

## Salutări

**1** <sup>1</sup> Petru, apostol al lui Isus Hristos, către cei aleși, străini și împrăștiați prin Pont, Galatia, Capadocia, Asia și Bitinia, <sup>2</sup> după preștiința lui Dumnezeu Tatăl, prin sfințirea făcută de Duhul, spre a fi ascultători, stropiți și curățiți prin sângele lui Isus Hristos. Har vouă și pacea să vi se înmulțească!

## Nădejdea cea vie

<sup>3</sup> Binecuvântat fie Dumnezeu, și Tatăl al Domnului nostru Isus Hristos, Cel ce, în marea lui îndurare, ne-a născut din nou, prin învierea din morți a lui Isus Hristos, pentru nădejdea cea vie, <sup>4</sup> și pentru moștenirea care nu putrezește, nu se pătează și nu se nimicește, cea păstrată în ceruri pentru voi, <sup>5</sup> cei ce sunteți păziți cu puterea lui Dumnezeu, prin credință, pentru mântuirea pregătită să fie descoperită în vremea de pe urmă.

## Testul credinței

<sup>6</sup> În acestea voi vă bucurați chiar dacă acum, pentru puțin timp, a trebuit să fiți întristați prin felurite încercări, <sup>7</sup> astfel încât, curățirea credinței voastre, cu mult mai prețioasă decât aurul pieritor care este curățit și el prin foc, să aducă laudă, slavă și cinste la venirea lui Isus Hristos. <sup>8</sup> Pe El, deși nu L-ați văzut, îl iubiți, și credeți în El, deși acum nu-L vedeți, și vă bucurați cu o bucurie negrăită și

# ΠΕΤΡΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΚΑΘΟΛΙΚΗ ΠΡΩΤΗ

**1** <sup>1</sup> Πέτρος, ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐκλεκτοῖς παρεπιδήμοις διασπορᾶς Πόντου, Γαλατίας, Καππαδοκίας, Ἀσίας, καὶ Βιθυνίας, <sup>2</sup> κατὰ πρόγνωσιν Θεοῦ πατρός, ἐν ἀγιασμῷ πνεύματος, εἰς ὑπακοὴν καὶ ῥαντισμὸν αἵματος Ἰησοῦ Χριστοῦ• χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθεῖη.

<sup>3</sup> Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ κατὰ τὸ πολὺ αὐτοῦ ἔλεος ἀναγεννήσας ἡμᾶς εἰς ἐλπίδα ζωσαν δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκ νεκρῶν, <sup>4</sup> εἰς κληρονομίαν ἄφθαρτον καὶ ἀμίαντον καὶ ἀμάραντον, τετηρημένην ἐν οὐρανοῖς εἰς ἡμᾶς, <sup>5</sup> τοὺς ἐν δυνάμει Θεοῦ φρουρουμένους διὰ πίστεως εἰς σωτηρίαν ἐτοιμῆν ἀποκαλυφθῆναι ἐν καιρῷ ἐσχάτῳ.

<sup>6</sup> Ἐν ᾧ ἀγαλλιάσθε, ὀλίγον ἄρτι, εἰ δέον ἐστί, λυπηθέντες ἐν ποικίλοις πειρασμοῖς, <sup>7</sup> ἵνα τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως πολὺ τιμώτερον χρυσίου τοῦ ἀπολλυμένου, διὰ πυρὸς δὲ δοκιμαζομένου, εὑρεθῆ εἰς ἔπαινον καὶ τιμὴν καὶ δόξαν ἐν ἀποκαλύψει

† 1:3 ἡμᾶς | ὑμᾶς El. † 1:4 ὑμᾶς | ἡμᾶς El. St.

Ἰησοῦ Χριστοῦ• <sup>8</sup> ὄν οὐκ ἔειδότες ἀγαπάτε, εἰς ὃν ἄρτι μὴ ὀρῶντες, πιστεύοντες δέ, ἀγαλλιᾶσθε χαρᾷ ἀνεκκλήτῳ καὶ δεδοξασμένῳ, <sup>9</sup> κομιζόμενοι τὸ τέλος τῆς πίστεως ὑμῶν, σωτηρίαν ψυχῶν.

<sup>10</sup> Περὶ ἧς σωτηρίας ἐξεζητήσαν καὶ ἐξηρεύνησαν προφηταὶ οἱ περὶ τῆς εἰς ὑμᾶς χάριτος προφητεύσαντες• <sup>11</sup> ἐρευνῶντες εἰς τίνα ἢ ποῖον καιρὸν ἐδήλου τὸ ἐν αὐτοῖς πνεῦμα Χριστοῦ, προμαρτυρόμενον τὰ εἰς Χριστὸν παθήματα, καὶ τὰς μετὰ ταῦτα δόξας. <sup>12</sup> Οἷς ἀπεκαλύφθη ὅτι οὐχ ἑαυτοῖς, ἡμῖν δὲ διηκόνουν αὐτά, ἃ νῦν ἀνγγέλη ὑμῖν διὰ τῶν εὐαγγελισσαμένων ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ ἀποστολέντι ἀπ' οὐρανοῦ, εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι.

<sup>13</sup> Διὸ ἀναζωσάμενοι τὰς ὀσφύας τῆς διανοίας ὑμῶν, νήφοντες, τελείως ἐλπίσατε ἐπὶ τὴν φερομένην ὑμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ• <sup>14</sup> ὡς τέκνα ὑπακοῆς, μὴ συσχηματιζόμενοι ταῖς πρότερον ἐν τῇ ἀγνοίᾳ ὑμῶν ἐπιθυμίαις, <sup>15</sup> ἀλλὰ κατὰ τὸν καλέσαντα ὑμᾶς ἅγιον καὶ αὐτοὶ ἅγιοι ἐν πάσῃ ἀναστροφῇ γενήθητε• <sup>16</sup> διότι γέγραπται, Ἅγιοι γένησθε, ὅτι ἐγὼ ἅγιός εἰμι. <sup>17</sup> Καὶ εἰ πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήπτως κρίνοντα κατὰ τὸ ἐκάστου ἔργον, ἐν φόβῳ τὸν τῆς παροικίας ὑμῶν χρόνον ἀναστράφητε• <sup>18</sup> εἰδότες ὅτι οὐ φθαροῖς, ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ, ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς ματαιίας ὑμῶν ἀναστροφῆς πατροπαραδότου, <sup>19</sup> ἀλλὰ τιμίῳ αἵματι ὡς ἄμωβου ἀμόμου καὶ ἀσπίλου Χριστοῦ,

glorioasă, <sup>9</sup> primind ceea ce este ținta credinței voastre, mântuirea sufletelor voastre.

### Profețiile despre mântuire

<sup>10</sup> Despre această mântuire se întrebau și cercetau profeții care au profetizat despre harul ce urma să vă fie dat vouă. <sup>11</sup> Ei căutau să afle timpul și împrejurările pe care li le arăta Duhul lui Hristos din ei, când le mărturisea mai dinainte despre suferința lui Hristos și despre slava care avea să vină după aceea. <sup>12</sup> Lor li s-a descoperit că nu pentru ei înșiși, ci pentru slujirea voastră erau cele ce v-au fost vestite acum de cei ce v-au adus Evanghelia prin Duhul Sfânt† trimis din cer, lucruri pe care și îngerii doresc să le înțeleagă.

### Chemare la o viață sfântă

<sup>13</sup> De aceea, mintea să vă fie pregătită† și fiți treji, și nădăjduiți pe deplin în harul care vă va fi adus la venirea lui Isus Hristos. <sup>14</sup> Ca niște copii ascultători, nu urmați† poftele de altădată ale neștiinței voastre, <sup>15</sup> ci, după cum Cel ce v-a chemat este sfânt, fiți și voi sfinți în toată purtarea voastră, <sup>16</sup> fiindcă este scris: „Fiți sfinți, căci Eu sunt sfânt!”

<sup>17</sup> Iar dacă-l numiți „Tată” pe Acela care, fără favoritism, judecă pe fiecare după fapta lui, purtați-vă cu teamă de Dumnezeu în timpul călătoriei voastre în lume ca străini. <sup>18</sup> Voi știți că nu cu un preț pieritor,† cu argint sau cu aur, ați fost răscumpărați din trailul vostru deșert,

† 1.12 Lit.: „în Duhul Sfânt”. † 1.13 Lit.:

„încingeți-vă coapsele minții”, sau „fiți activi cu mintea”. † 1.14 Lit.: „nu vă conformați”.

† 1.18 Lit.: „putrezesc”.

moștenit de la părinți, <sup>19</sup> ci cu sângele scump al lui Hristos, „mielul fără pată și fără cusur”, <sup>20</sup> cel care a fost cunoscut înainte de întemeierea lumii și a fost arătat în timpurile de pe urmă pentru voi, <sup>21</sup> cei ce prin El credeți în Dumnezeu, care L-a înviat din morți și l-a dat slavă ca să vă puneți credința și nădejdea voastră în Dumnezeu.

### Născuți din nou, prin Cuvântul veșnic

<sup>22</sup> Ca unii care v-ați curățit sufletele prin ascultarea adevărului ce duce la dragoste frățească sinceră, iubiți-vă stăruitor unii pe alții, cu o inimă curată, <sup>23</sup> fiindcă ați fost născuți din nou, nu dintr-o sămânță pieritoare, ci dintr-una nepieritoare, prin cuvântul cel viu și nepieritor al lui Dumnezeu, <sup>24</sup> fiindcă:

orice făptură este ca iarba  
și toată slava ei ca floarea ierbiilor:  
iarba se usucă și floarea cade  
<sup>25</sup> dar cuvântul Domnului  
rămâne veșnic. †

Și acesta este cuvântul care v-a fost vestit.

### Cuvântul ca hrană spirituală

**2** <sup>1</sup> Părăsiți, deci, orice răutate și orice înșelăciune, ipocrizia, invidia și orice ponegrire, † <sup>2</sup> și să doriți laptele duhovnicesc † cel adevărat ca niște noi-născuți, pentru ca prin el să creșteți spre mântuire, <sup>3</sup> dacă „ați gustat și ați văzut cât de bun este Domnul”.

### Pietre vii lângă Piatra Unghiului

<sup>4</sup> Apropiați-vă de El, Piatra cea vie, respinsă de oameni, dar aleasă și prețioasă înaintea lui Dumnezeu <sup>5</sup> și

<sup>20</sup> προεγνωσμένου μὲν πρὸ καταβολῆς κόσμου, φανερωθέντος δὲ ἐπ' ἐσχάτων τῶν χρόνων δι' ὑμᾶς, <sup>21</sup> τοὺς δι' αὐτοῦ πιστεύοντας εἰς Θεόν, τὸν ἐγείραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, καὶ δόξαν αὐτῷ δόντα, ὥστε τὴν πίστιν ὑμῶν καὶ ἐλπίδα εἶναι εἰς Θεόν.

<sup>22</sup> Τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἡγνικότες ἐν τῇ ὑπακοῇ τῆς ἀληθείας διὰ πνεύματος εἰς φιλαδελφίαν ἀνυπόκριτον, ἐκ καθαρῶς καρδίας ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενῶς• <sup>23</sup> ἀναγεννημένοι οὐκ ἐκ σπορᾶς φθαρτῆς, ἀλλὰ ἀφάρτου, διὰ λόγου ζῶντος Θεοῦ καὶ μένοντος εἰς τὸν αἰῶνα. <sup>24</sup> Διότι, Πᾶσα σὰρξ ὡς χόρτος, καὶ πᾶσα δόξα ἀνθρώπου ὡς ἄνθος χόρτου. Ἐξηράνθη ὁ χόρτος, καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσε• <sup>25</sup> τὸ δὲ ῥῆμα Κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα. Τοῦτο δὲ ἐστὶ τὸ ῥῆμα τὸ εὐαγγελισθὲν εἰς ὑμᾶς.

**2** <sup>1</sup> Ἀποθέμενοι οὖν πᾶσαν κακίαν καὶ πάντα δόλον καὶ ὑποκρίσεις καὶ φθόνους καὶ πάσας καταλαλιάς, <sup>2</sup> ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη, τὸ λογικὸν ἄδολον γάλα ἐπιποθήσατε, ἵνα ἐν αὐτῷ αὐξηθῆτε, <sup>3</sup> ἕπερ ἐγένεσασθε ὅτι χρηστὸς ὁ Κύριος•

<sup>4</sup> πρὸς ὃν προσερχόμενοι, λίθον ζῶντα, ὑπὸ ἀνθρώπων μὲν ἀποδοκιμασμένον, παρὰ δὲ Θεῷ ἐκλεκτόν, ἔντιμον, <sup>5</sup> καὶ αὐτοὶ ὡς λίθοι ζῶντες οἰκοδομεῖσθε οἶκος πνευματικός, ἱεράτευμα ἅγιον,

† 1.25 Lit.: „în veac”. † 2.1 Sau: „vorbire de rău”, „bârfă”. † 2.2 Sau: „al cuvântului”, „al învățăturii”.

ἀνενέγκαι πνευματικὰς θυσίας εὐπροσδέκτους τῷ Θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ. <sup>6</sup> Διὸ καὶ περιέχει ἐν τῇ γραφῇ, Ἰδοὺ, τίθημι ἐν Σιών λίθον ἀκρογωνιαίον, ἐκλεκτόν, ἔντιμον• καὶ ὁ πιστεῦων ἐπ' αὐτῷ οὐ μὴ καταιοχυνθῆ. <sup>7</sup> Ὑμῖν οὖν ἡ τιμὴ τοῖς πιστεῦουσιν• ἀπειθοῦσι δέ, Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας, <sup>8</sup> καί, Λίθος προσκόμματος καὶ πέτρα σκανδάλου• οἱ προσκόπτουσι τῷ λόγῳ ἀπειθοῦντες• εἰς ὃ καὶ ἐτέθησαν.

<sup>9</sup> Ὑμεῖς δὲ γένος ἐκλεκτόν, βασιλείον ἱεράτευμα, ἔθνος ἅγιον, λαὸς εἰς περιποίησιν, ὅπως τὰς ἀρετὰς ἐξαγγείλητε τοῦ ἐκ σκοτόντος ὑμᾶς καλέσαντος εἰς τὸ θαυμαστόν αὐτοῦ φῶς•

<sup>10</sup> οἱ ποτὲ οὐ λαός, νῦν δὲ λαός Θεοῦ• οἱ οὐκ ἠλεημένοι, νῦν δὲ ἐλεηθέντες.

<sup>11</sup> Ἀγαπητοί, παρακαλῶ ὡς παρόικους καὶ παρεπιδήμους, ἀπέχεσθαι τῶν σαρκικῶν ἐπιθυμιῶν, αἵτινες στρατεύονται κατὰ τῆς ψυχῆς• <sup>12</sup> τὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἔχοντες καλὴν, ἵνα, ἐν ᾧ καταλαλοῦσιν ὑμῶν ὡς κακοποιῶν, ἐκ τῶν καλῶν ἔργων, ἐποπτεύσαντες,

lăsați-vă zidiți ca niște pietre vii într-o casă spirituală, ca să fiți o preoție sfântă care aduce jertfe duhovnicești, bine primite de Dumnezeu, prin Isus Hristos, <sup>6</sup> fiindcă Scriptura zice:

lată, pun în Sion o piatră  
piatra din capul unghiului,  
aleasă, prețioasă  
Și cine se încrede în ea,  
niciodată nu se va rușina.

<sup>7</sup> Astfel, ea este cinstea voastră, a celor ce credeți, dar pentru cei ce nu cred, ea este:

piatra respinsă de meșteri,  
ajunsă totuși în capul unghiului.

<sup>8</sup> Și ea va ajunge să le fie:  
o piatră de poticnire  
și o stâncă de cădere.

Se împiedică<sup>†</sup> de ea cei ce nu primesc Cuvântul și la aceasta au și fost sortiți.

### Preoția regală

<sup>9</sup> Voi însă sunteți „o seminție aleasă, o preoție împărătească, un neam sfânt, un popor adunat de Dumnezeu<sup>†</sup> ca să vestească caracterul<sup>†</sup> măreț al Celui ce v-a chemat din întuneric la lumina sa minunată.

<sup>10</sup> Voi, care altădată  
nu erați un popor,  
dar acum sunteți  
poporul lui Dumnezeu;  
voi, cei fără parte de îndurare,  
dar acum vi s-a dăruit îndurare.

### Viața creștinilor în lume

<sup>11</sup> Preaiubiților, ca pe niște străini fără cetățenie, risipiți în lume, vă îndemn să vă feriți de poftele trupești, care se luptă împotriva sufletului. <sup>12</sup> Să aveți o purtare frumoasă în mijlocul neamurilor

<sup>†</sup> 2.8 Se opresc în ea ca apele într-un dig.

<sup>†</sup> 2.9 Strâns de Dumnezeu, ca să îi aparțină lui, ca proprietate. <sup>†</sup> 2.9 Lit.: „virtutea” sau „faptele”.

păgâne, pentru ca, văzând faptele voastre bune, ei, care vă ponegresc ca pe niște răufăcători, să-i dea slavă<sup>†</sup> lui Dumnezeu în ziua verificării.<sup>†</sup>

δοξάσωσι τὸν Θεὸν ἐν ἡμέρᾳ ἐπισκοπῆς.

### Creștinul și autoritățile civile

<sup>13</sup>Supuneți-vă tuturor forurilor sociale,<sup>†</sup> pentru Domnul: atât împăratului ca suveran, <sup>14</sup>cât și guvernatorilor, pentru că ei sunt trimișii lui<sup>†</sup> ca să-i pedepsească pe răufăcători și să-i laude pe cei ce fac binele. <sup>15</sup>Aceasta este voia lui Dumnezeu ca, făcând binele, să aducem la tăcere necunoașterea oamenilor nepricepuți, <sup>16</sup>ca niște oameni liberi, care nu fac din libertate o umbrelă<sup>†</sup> a răutății, ci ca niște robi ai lui Dumnezeu. <sup>17</sup>Respectați-i pe toți, iubiți comunitatea frățescă,<sup>†</sup> temeți-vă de Dumnezeu și onorați-l pe împărat!

<sup>13</sup>ὑποτάγητε οὖν πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ τὸν Κύριον• εἴτε βασιλεῖ, ὡς ὑπερέχοντι• <sup>14</sup>εἴτε ἡγεμόσιν, ὡς δι' αὐτοῦ πεμπομένοις εἰς ἐκδίκησιν μὲν κακοποιῶν, ἔπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν. <sup>15</sup>Ὅτι οὕτως ἐστὶ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, ἀγαθοποιούντας φιμῶν τὴν τῶν ἀφρόνων ἀνθρώπων ἀγνωσίαν• <sup>16</sup>ὡς ἐλεύθεροι, καὶ μὴ ὡς ἐπικάλυμμα ἔχοντες τῆς κακίας τὴν ἐλευθερίαν, ἀλλ' ὡς δούλοι Θεοῦ. <sup>17</sup>Πάντας τιμῆσατε. Τὴν ἀδελφότητα ἀγαπάτε. Τὸν Θεὸν φοβεῖσθε. Τὸν βασιλέα τιμᾶτε.

### Sfătuirea angajaților casnici

<sup>18</sup>Voi, slujitori ai casei,<sup>†</sup> supuneți-vă stăpânilor voștri cu tot respectul,<sup>†</sup> nu numai celor buni și cumsecade, chiar și celor dificili, <sup>19</sup>fiindcă este un har, dacă cineva, din cauza credinței în Dumnezeu,<sup>†</sup> rabdă suferința și suferă pe nedrept. <sup>20</sup>Ce laudă este dacă răbdați o pedeapsă pentru că ați făcut ceva rău? Dar dacă răbdați și suferiți pentru că

<sup>18</sup>Οἱ οἰκέται, ὑποτασσόμενοι ἐν παντὶ φόβῳ τοῖς δεσπόταις, οὐ μόνον τοῖς ἀγαθοῖς καὶ ἐπιεικέσιν, ἀλλὰ καὶ τοῖς σκολοῖς. <sup>19</sup>Τοῦτο γὰρ χάρις, εἰ διὰ συνείδησιν Θεοῦ ὑποφέρει τις λύπας, πάσχων ἀδίκως. <sup>20</sup>Ποῖον γὰρ κλέος, εἰ ἀμαρτάνοντες καὶ κολαφιζόμενοι ὑπομενεῖτε; Ἀλλ' εἰ ἀγαθοποιούντες καὶ πάσχοντες ὑπομενεῖτε, τοῦτο χάρις παρὰ Θεῶ. <sup>21</sup>Εἰς τοῦτο γὰρ ἐκλήθητε, ὅτι καὶ Χριστὸς ἔπαθεν ὑπὲρ ἡμῶν, ἡμῖν ὑπολιμπάνων ὑπογραμμῶν, ἵνα ἐπακολουθήσητε τοῖς ἴχνεσιν αὐτοῦ•

<sup>†</sup> 2.12 Adică, să-i dea dreptate în Ziua venirii lui Isus, în Ziua judecării.

<sup>†</sup> 2.12 Lit.:

„ziua verificării”. Poate fi ziua venirii Domnului, sau ziua „cercetării”, sau ziua în care Domnul le vorbește în mod special.

<sup>†</sup> 2.13 Lit.:

„zidirilor omenești”, adică instituțiilor de conducere ale societății, create de oameni.

<sup>†</sup> 2.14 Trimișii

împăratului sau trimișii Domnului.

<sup>†</sup> 2.16 Lit.:

„o mantie”. <sup>†</sup> 2.17 Lit.:

„frățietatea”. <sup>†</sup> 2.18 Sau:

„robi casnici”, ori „slujitori casnici”.

<sup>†</sup> 2.18 Lit.:

„toată teama”. <sup>†</sup> 2.19 Lit.:

„conștiinței sale pentru Dumnezeu”.

<sup>†</sup> 2:21 ἡμῶν, ἡμῖν | ὑμῶν, ὑμῖν El.

<sup>22</sup> ὁς ἁμαρτίαν οὐκ ἐποίησεν, οὐδὲ εὗρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ• <sup>23</sup> ὁς λοιδορούμενος οὐκ ἀντελοιδορεῖ, πάσχων οὐκ ἠπειλεῖ, παρεδίδου δὲ τῷ κρίνοντι δικαίως• <sup>24</sup> ὁς τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν αὐτὸς ἀνήγγεκεν ἐν τῷ σώματι αὐτοῦ ἐπὶ τὸ ξύλον, ἵνα, ταῖς ἁμαρτίας ἀπογεγόμενοι, τῇ δικαιοσύνῃ ζήσωμεν• οὐ τῷ μάλωπι αὐτοῦ ἰάθητε. <sup>25</sup> Ἦτε γὰρ ὡς πρόβατα πλανώμενα• ἀλλ' ἐπεστράφητε νῦν ἐπὶ τὸν ποιμένα καὶ ἐπίσκοπον τῶν ψυχῶν ὑμῶν.

**3** <sup>1</sup> Ὁμοίως, αἱ γυναῖκες, ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίους ἀνδράσιν, ἵνα, καὶ εἴ τις ἀπειθοῦσι τῷ λόγῳ, διὰ τῆς τῶν γυναικῶν ἀναστροφῆς ἄνευ λόγου κερδηθήσονται, <sup>2</sup> ἐποπτεύσαντες τὴν ἐν φόβῳ ἀγνήν ἀναστροφήν ὑμῶν. <sup>3</sup> Ὡν ἔστω οὐχ ὁ ἕξωθεν ἐμπλοκῆς τριχῶν, καὶ περιθέσεως χρυσίων, ἢ ἐνδύσεως ἱματίων κόσμος• <sup>4</sup> ἀλλ' ὁ κρυπτὸς τῆς καρδίας ἄνθρωπος, ἐν τῷ ἀφθάρτῳ τοῦ πράεος καὶ ἡσυχίου πνεύματος, ὃ ἐστὶν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ πολυτελές. <sup>5</sup> Οὕτω γὰρ ποτε καὶ αἱ ἅγαι γυναῖκες αἱ ἐλπίζουσαι ἐπὶ τὸν Θεὸν ἐκόσμουν ἑαυτάς, ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίους ἀνδράσιν• <sup>6</sup> ὡς Σάρρα ὑπήκουσε τῷ Ἀβραάμ, κύριον αὐτὸν καλοῦσα, ἧς ἐγενήθητε τέκνα, ἀγαθοποιούσαι καὶ μὴ φοβούμεναι μηδεμίαν πτόησιν.

ați făcut binele, atunci este un har de la Dumnezeu. <sup>21</sup> Căci la aceasta ați și fost chemați, fiindcă și Hristos a pățimit pentru voi și v-a lăsat un model† ca să călcați pe urmele Lui.†

<sup>22</sup> **El n-a făcut păcat și în gura Lui**

**nu s-a aflat nimic înșelător,**

<sup>23</sup> Când a fost batjocorit, nu a întors batjocura, când a suferit nu a amenințat, ci s-a lăsat în seama† Celui ce judecă drept. <sup>24</sup> El a purtat păcatele noastre în trupul Lui, pe lemn, pentru ca noi, fiind morți prin păcate, față de neprihănire - să trăim! „Prin rana lui† ați fost vindecați” <sup>25</sup> fiindcă erați „ca niște oi rătăcite”, dar acum ați fost aduși înapoi la Păstorul și Supraveghetorul† sufletelor voastre.

### Familia creștină

**3** <sup>1</sup> În același fel și voi, soțiilor, fiți supuse bărbaților voștri, așa încât, chiar dacă unii nu ascultă de cuvânt, să fie câștigați fără cuvânt, prin purtarea soțiilor lor, <sup>2</sup> văzându-vă viața voastră trăită cu temere și curăție. <sup>3</sup> Să nu vă bazați pe podoabele din afară, cu aranjări și împletituri de păr, cu bijuterii de aur sau cu haine de lux, <sup>4</sup> ci pe podoaba lăuntrică - adică a inimii, cu frumusețea de neofilit† a unui duh blând și liniștit, care are foarte mare preț înaintea lui Dumnezeu. <sup>5</sup> Așa se împodobeau femeile sfinte de altădată și își puneau nădejdea în Dumnezeu, în timp ce erau supuse bărbaților lor, <sup>6</sup> așa cum l-a ascultat și Sara pe Avraam și l-a numit „domnul meu”. Voi sunteți fiicele ei, dacă faceți ce este bine fără să vă temeți de nici o intimidare *din partea nimănui*.

† **2.21** Sau: „țipar”; „exemplu”; „o urmă”.

† **2.21** Sau: „v-a lăsat țiparul urmei sale, ca să călcați după pașii lui.” † **2.23** Lit.: „s-a predat”.

† **2.24** Lit.: „prin vătămarea lui”, prin vânătăia lui.” † **2.25** Lit.: „episcopul”. † **3.4** Lit.: „ce nu putrezește”.

<sup>7</sup> Și tot așa și voi, bărbaților, trăiți† împreună ele cu înțelepciune,† cu soțiile voastre, așa cum *trebuie* cu un vas mai delicat; dați-le cinste, cum se *cuvine* celor ce moștenesc împreună cu voi harul vieții, ca să nu vă fie împiedicate rugăciunile.

## Sfaturi și îndemnuri

<sup>8</sup> Gândiți împreună spre același țel, toți, simțiți unii cu alții, fiți prietenoși, fiți miloși unii cu alții și smeriți; <sup>9</sup> nu răspundeți la rău cu rău, nici cu jignire la jigniri, ci, dimpotrivă, binecuvântați, pentru că la aceasta ați fost chemați, să fiți moștenitori ai binecuvântării.†

<sup>10</sup> Pentru că:

cine vrea viața și o iubește  
și vrea să vadă zile bune,  
să-și oprească limba de la rău  
și buzele de la vorbirea  
înselătoare,

<sup>11</sup> să se abată de la rău  
și să facă binele,  
să caute pacea,  
și să alerge după ea,

<sup>12</sup> fiindcă ochii Domnului  
sunt peste cei drepți,  
iar urechile Lui  
iau aminte la rugăciunea lor,  
dar fața Domnului  
se întoarce împotriva  
celor ce fac răul.

## Creștinii și persecuția

<sup>13</sup> Și cine va dori să vă facă rău, dacă voi sunteți ați devenit ucenicii binelui?† <sup>14</sup> Iar dacă ar fi să suferiți pentru

<sup>7</sup> Οἱ ἄνδρες ὁμοίως, συνοικούντες κατὰ γνώσιν, ὡς ἀσθενεστέρω σκεύει τῷ γυναικείῳ ἀπονεμόντες τιμὴν, ὡς καὶ συγκληρονόμοι χάριτος ζωῆς, εἰς τὸ μὴ ἐκκόπτεσθαι τὰς προσευχὰς ὑμῶν.

<sup>8</sup> Τὸ δὲ τέλος, πάντες ὁμόφρονες, συμπαθεῖς, φιλάδελφοι, εὐσπλαγχοὶ, φιλόφρονες• <sup>9</sup> μὴ ἀποδιδόντες κακὸν ἀντὶ κακοῦ, ἢ λοιδορίαν ἀντὶ λοιδορίας• τούναντίον δὲ εὐλογοῦντες, εἰδότες ὅτι εἰς τοῦτο ἐκλήθητε, ἵνα εὐλογίαν κληρονομήσητε. <sup>10</sup> Ὁ γὰρ θέλων ζωὴν ἀγαθάν, καὶ ἰδεῖν ἡμέρας ἀγαθὰς, παυσάτω τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ ἀπὸ κακοῦ, καὶ χεῖρ αὐτοῦ τοῦ μὴ λαλῆσαι δόλον• <sup>11</sup> ἐκκλινάτω ἀπὸ κακοῦ, καὶ ποιησάτω ἀγαθόν• ζητησάτω εἰρήνην, καὶ διωξάτω αὐτήν. <sup>12</sup> Ὅτι οἱ ὀφθαλμοὶ Κυρίου ἐπὶ δικαίους, καὶ ὤτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν• πρόσωπον δὲ Κυρίου ἐπὶ ποιούντας κακά.

<sup>13</sup> Καὶ τίς ὁ κακῶσων ὑμᾶς, ἐὰν τοῦ ἀγαθοῦ μιμηταὶ γένησθε; <sup>14</sup> Ἄλλ' εἰ καὶ πάσχετε διὰ δικαιοσύνην, μακάριοι• τὸν δὲ φόβον αὐτῶν μὴ φοβηθῆτε, μηδὲ παραχθῆτε• <sup>15</sup> Κύριον δὲ τὸν Θεὸν ἀγιάσατε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν• ἔτοιμοι δὲ ἀεὶ πρὸς ἀπολογίαν παντὶ τῷ αἰτοῦντι ὑμᾶς λόγον περὶ τῆς ἐν ὑμῖν ἐλπίδος, μετὰ πραῦτητος καὶ φόβου• <sup>16</sup> συνείδησιν ἔχοντες

† 3.7 Lit.: „locuiți împreună, în aceeași casă”.

† 3.7 Lit.: „potrivit cu înțelepciunea”. † 3.9 Lit.:

„Să moșteniți binecuvântarea”. † 3.13 Lit.:

ἀγαθὴν, ἵνα, ἐν ᾧ καταλαλώσιν ὑμῶν ὡς κακοποιῶν, κατασχυνθῶσιν οἱ ἐπηρεάζοντες ὑμῶν τὴν ἀγαθὴν ἐν Χριστῷ ἀναστροφήν. <sup>17</sup>Κρεῖττον γὰρ ἀγαθοποιούντας, εἰ θέλει τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, πάσχειν, ἢ κακοποιούντας.

<sup>18</sup>Ὅτι καὶ Χριστὸς ἅπαξ περὶ ἁμαρτιῶν ἔπαθε, δίκαιος ὑπὲρ ἀδίκων, ἵνα ἡμᾶς προσαγάγῃ τῷ Θεῷ, θανατωθεὶς μὲν σαρκί, ζωοποιηθεὶς δὲ τῷ πνεύματι, <sup>19</sup>ἐν ᾧ καὶ τοῖς ἐν φυλακῇ πνεύμασι πορευθεὶς ἐκήρυξεν, <sup>20</sup>ἀπειθήσασί ποτε, ὅτε ἅπαξ ἐξεδέχετο ἡ τοῦ Θεοῦ μακροθυμία ἐν ἡμέραις Νῶε, κατασκευαζομένης κιβωτοῦ, εἰς ἣν ὀλίγοι, τοῦτ' ἔστιν ὀκτῶ ψυχαί, διεσώθησαν δι' ὕδατος. <sup>21</sup>†ὁ καὶ ἡμᾶς ἀντίτυπον νῦν σώζει βάπτισμα, οὐ σαρκὸς ἀπόθεσις ῥύπου, ἀλλὰ συνειδήσεως ἀγαθῆς ἐπερώτημα εἰς Θεόν, δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, <sup>22</sup>ὅς ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ, πορευθεὶς εἰς οὐρανόν, ὑποταγέντων αὐτῷ ἀγγέλων καὶ ἐξουσιῶν καὶ δυνάμεων.

**4** <sup>1</sup>Χριστοῦ οὖν παθόντος ὑπὲρ ἡμῶν σαρκί, καὶ ὑμεῖς τὴν αὐτὴν ἔννοιαν ὀπλίσασθε. ὅτι ὁ παθὼν ἐν σαρκί, πέπαυται ἁμαρτίας. <sup>2</sup>εἰς τὸ μηκέτι ἀνθρώπων ἐπιθυμίαις,

dreptate, atunci ferice de voi! Nu vă temeți și nu vă tulburați de teama lor, <sup>15</sup>ci sfințiți-l în inimile voastre pe Hristos ca Domn și fiți întotdeauna gata să vă apărați credința față de oricine vă cere să explicați nădejdea care este în voi. <sup>16</sup>Răspundeți-le cu blândețe și cu atenție,† cu o conștiință curată, așa încât tocmai în ceea ce sunteți ponegriți ca făcători de rele, să fie rușinați, ei cei care vă defăimează purtarea voastră bună în Hristos. <sup>17</sup>Fiindcă este mai bine să suferiți ca unii ce fac binele, dacă așa ar fi voia lui Dumnezeu, decât ca făcători de rău.

### Suferința lui Hristos și imaginea lui Noe

<sup>18</sup>Căci și Hristos a pățit o singură dată pentru păcate, El, cel Drept pentru cei nedreți, ca să vă aducă la Dumnezeu, fiind omorât în trup, dar fiind înviat în Duhul. <sup>19</sup>În Duhul El a mers și a vestit și duhurilor întemnițate, <sup>20</sup>care n-au ascultat pe vremuri, când răbdarea lui Dumnezeu era în așteptare, în zilele lui Noe, când se construia arca† în care au fost salvate din apă numai opt suflete. <sup>21</sup>Acest simbol† al botezului, vă salvează și pe voi acum, prin învierea lui Hristos, dar ca o spălare de murdăria trupului, ci ca un răspuns dat lui Dumnezeu de o conștiință curată. <sup>22</sup>Hristos stă la dreapta lui Dumnezeu, acum, înălțat la ceruri, și lui îi sunt supuși îngerii, stăpânirile și puterile.

### O viață nouă cu o gândire nouă

**4** <sup>1</sup>Așadar, întrucât Hristos a suferit pentru noi în trup,† înarmați-vă și

† 3:21 ὁ | ᾧ Bez. Sc.

† 3.16 Lit.: „cu temere”. † 3.20 Lit.: „chivot”.

† 3.21 Lit.: „antitip”, adică „prefigurare”, „schemă”, „tipar”. † 4.1 Lit.: „în carne”.



voi cu aceeași gândire,<sup>†</sup> fiindcă acela care suferă în trup a încheiat-o cu păcatul,<sup>†</sup> <sup>2</sup> și nu mai trăiește în poftele oamenilor, ci după voia lui Dumnezeu, în tot restul vieții sale trupești.<sup>†</sup> <sup>3</sup> Destul că în trecutul vieții voastre ați lucrat după voia păgânilor, trăind în destrăbălări, în pofte, în potop de vin, în chefuri, în beții și în idolatrii nelegiuite!<sup>4</sup> De aceea, ei se miră că nu mai veniți<sup>†</sup> cu ei în aceeași depravare neînfrănată - și vă batjocoresc;<sup>5</sup> dar vor da socoteală Celui care este gata să judece și viii și morții.<sup>6</sup> Căci pentru aceasta a și fost vestită Evanghelia și morților, pentru ca, după ce au fost judecați ca oameni în trup, să trăiască după Dumnezeu, prin Duhul.<sup>†</sup>

### Răscumpărarea timpului

<sup>7</sup> Așadar, sfârșitul tuturor s-a apropiat. Fiți, deci, înțelepți și treji, gata de rugăciune.<sup>8</sup> Înainte de toate, să aveți o dragoste fierbinte unii pentru alții, pentru că dragostea acoperă o mulțime de păcate.<sup>9</sup> Fiți bune gazde unii pentru alții, fără plângeri,<sup>10</sup> slujiți-vă unii pe alții, fiecare după darul pe care l-a primit, ca niște buni administratori ai harului de multe feluri al lui Dumnezeu.<sup>11</sup> Când vorbește cineva, să vorbească din cuvintele lui Dumnezeu;<sup>†</sup> când slujește cineva, să slujească prin puterea lui Dumnezeu<sup>†</sup>, ca în toate Dumnezeu să

ἀλλὰ θελήματι Θεοῦ τὸν ἐπίλοιπον ἐν σαρκὶ βιώσαι χρόνον. <sup>3</sup> Ἄρκετὸς γὰρ ἡμῖν ὁ παρεληλυθὼς χρόνος τοῦ βίου τὸ θέλημα τῶν ἐθνῶν κατεργάσασθαι, πεπορευμένους ἐν ἀσελείαις, ἐπιθυμίαις, οἰνοφλυγίαις, κώμοις, πότοις, καὶ ἀθεμίτοις εἰδωλολατρείαις. <sup>4</sup> ἐν ᾧ ξενίζονται, μὴ συντρεχόντων ὑμῶν εἰς τὴν αὐτὴν τῆς ἀσωτίας ἀνάχυσιν, βλασφημοῦντες. <sup>5</sup> οἱ ἀποδώσουσι λόγον τῷ ἐτοιμῶς ἔχοντι κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς. <sup>6</sup> Εἰς τοῦτο γὰρ καὶ νεκροῖς εὐηγγελίσθη, ἵνα κριθῶσι μὲν κατὰ ἀνθρώπους σαρκί, ζῶσι δὲ κατὰ Θεὸν πνεύματι.

<sup>7</sup> Πάντων δὲ τὸ τέλος ἤγγικε• σωφρονήσατε οὖν καὶ νήψατε εἰς τὰς προσευχάς. <sup>8</sup> πρὸ πάντων δὲ τὴν εἰς ἑαυτοὺς ἀγάπην ἔκτενή ἔχοντες, ὅτι ἡ ἀγάπη καλύπτει πλῆθος ἁμαρτιῶν. <sup>9</sup> φιλοξένοι εἰς ἀλλήλους ἄνευ γογγυσμῶν. <sup>10</sup> ἕκαστος καθὼς ἔλαβε χάρισμα, εἰς ἑαυτοὺς αὐτὸ διακονοῦντες, ὡς καλοὶ οἰκονόμοι ποικίλης χάριτος Θεοῦ. <sup>11</sup> εἴ τις λαλεῖ, ὡς λόγια Θεοῦ• εἴ τις διακονεῖ, ὡς ἐξ ἰσχύος ἧς χορηγεῖ ὁ Θεός• ἵνα ἐν πάσι δοξάζεται ὁ Θεὸς διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἐστὶν ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

<sup>†</sup> 4.1 Lit.: „luați armura aceleiași gândiri”.

<sup>†</sup> 4.1 Sau: „cu păcatele”. <sup>†</sup> 4.2 Lit.: „în trup”.

<sup>†</sup> 4.4 Lit.: „nu participați”. <sup>†</sup> 4.6 Este posibil să

fie vorba despre cei morți înainte de Hristos, care au avut credință în Dumnezeu. Ei ca oameni, au murit, dar prin Duhul lui Dumnezeu trăiesc pentru Dumnezeu, iar împlinirea credinței lor la Cruce, le-a fost vestită de Hristos, după moartea sa și după învierea sa în Duhul, vezi 1Pet 3.18-20. <sup>†</sup> 4.11 Lit.: „ca pe cuvintele lui Dumnezeu”, pentru că sunt cuvintele lui Dumnezeu.

<sup>†</sup> 4.11 Lit.: „așa cum se face prin puterea primită de la Dumnezeu”.

<sup>12</sup> Ἀγαπητοί, μὴ ξενίζεσθε τῇ ἐν ὑμῖν πυρώσει πρὸς πειρασμὸν ὑμῖν γινομένη, ὡς ξένου ὑμῖν συμβαίνοντος. <sup>13</sup> ἀλλὰ καθὸ κοινωνεῖτε τοῖς τοῦ Χριστοῦ παθήμασι, χαίρετε, ἵνα καὶ ἐν τῇ ἀποκαλύψει τῆς δόξης αὐτοῦ χαρῆτε ἀγαλλιώμενοι. <sup>14</sup> εἰ ὀνειδίζεσθε ἐν ὀνόματι Χριστοῦ, μακάριοι. ὅτι τὸ τῆς δόξης καὶ τὸ τοῦ Θεοῦ πνεῦμα ἐφ' ὑμᾶς ἀναπαύεται. κατὰ μὲν αὐτοὺς βλασφημεῖται, κατὰ δὲ ὑμᾶς δοξάζεται. <sup>15</sup> Μὴ γάρ τις ὑμῶν πασχέτω ὡς φρονεῦς, ἢ κλέπτῃς, ἢ κακοποιός, ἢ ὡς ἄλλοτριεπίσκοπος. <sup>16</sup> εἰ δὲ ὡς Χριστιανός, μὴ αἰσχυνέσθω, δοξάζεται δὲ τὸν Θεὸν ἐν τῷ μέρει τούτῳ. <sup>17</sup> Ὅτι ὁ καιρὸς τοῦ ἄρξασθαι τὸ κρίμα ἀπὸ τοῦ οἴκου τοῦ Θεοῦ. εἰ δὲ πρῶτον ἀφ' ἡμῶν, τί τὸ τέλος τῶν ἀπειθούντων τῷ τοῦ Θεοῦ εὐαγγελίῳ; <sup>18</sup> Καὶ εἰ ὁ δίκαιος μόλις σώζεται, ὁ ἀσεβῆς καὶ ἁμαρτωλὸς πού φανεῖται; <sup>19</sup> Ὡστε καὶ οἱ πάσχοντες κατὰ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, ὡς πιστῶ κτίστη παρατιθέσθωσαν τὰς ψυχὰς ἑαυτῶν ἐν ἀγαθοποιίᾳ.

**5** <sup>1</sup> Πρεσβυτέρους τοὺς ἐν ὑμῖν παρακαλῶ ὁ συμπρεσβύτερος καὶ μάρτυς τῶν τοῦ Χριστοῦ παθημάτων, ὁ καὶ τῆς μελλούσης ἀποκαλύπτεσθαι δόξης κοινωνός. <sup>2</sup> ποιμάνετε τὸ ἐν ὑμῖν ποιμνιον τοῦ Θεοῦ, ἐπισκοποῦντες μὴ ἀναγκαστῶς, ἀλλ' ἐκουσίως. μηδὲ αἰσχροκερδῶς, ἀλλὰ

† 4:13 καθὸ | καθὼς El.

fie slăvit, prin Isus Hristos, a lui să fie slava și puterea în vecii vecilor. Amin!

### Suferința după voia Domnului

<sup>12</sup> Preaiubiților, să nu vă mirați de focul încercării venite peste voi, ca de ceva ce s-a abătut pe neașteptate asupra voastră, <sup>13</sup> ci, bucurați-vă că sunteți părtași la patimile lui Hristos, așa încât să vă bucurați, tot așa, fericiți, la arătarea slavei Lui. <sup>14</sup> Dacă sunteți batjocoriți pentru Numele lui Hristos, ferice de voi, fiindcă Duhul slavei și al lui Dumnezeu se odihnește peste voi.† <sup>15</sup> Nimeni dintre voi însă să nu sufere ca ucigaș, ori hoț, ori răufăcător, sau ca unul care se amestecă în treburile altora, <sup>16</sup> iar dacă suferă cineva pentru că este creștin, să nu îi fie rușine, ci să îl slăvească pe Dumnezeu pentru acest nume. <sup>17</sup> Când a sosit timpul ca judecata să înceapă cu cei din casa lui Dumnezeu; iar dacă începe cu noi, atunci care va fi sfârșitul celor ce nu ascultă de Evanghelia lui Dumnezeu? <sup>18</sup> Și atunci:

**dacă omul drept  
cu greu va fi mântuit,  
ce se va alege, atunci,  
de omul nelegiuit și păcătos?†**

<sup>19</sup> Din această cauză, cei ce suferă după voia lui Dumnezeu să—și încredințeze sufletele Creatorului cel credincios, și să persevereze în facerea binelui.

### Slujirea în comunitate

**5** <sup>1</sup> Pe prezbiterii† voștri eu așa îi îndemn, ca unul care sunt și eu prezbiter împreună cu ei și martor al patimilor lui Hristos, precum și părtaș al slavei ce va fi arătată în viitor: <sup>2</sup> să

† 4.14 Unele manuscrise adaugă: „acest nume este hult de ei, iar de voi este slăvit”. † 4.18 Lit.: „cel nelegiuit și cel păcătos cum vor sta?”

† 5.1 Lit.: „prezbiteri”.

păstoriți turma lui Dumnezeu care este dată în grija voastră, nu din obligație, ci de bunăvoie, așa cum vrea Dumnezeu; nu pentru un câștig strâmb, ci cu dăruire; <sup>3</sup> nu ca și cum ați domni peste o moștenire, ci dându-vă exemple pentru turmă. <sup>4</sup> Iar când se va arăta Mai-Marele Păstorilor veți primi cununa nepieritoare a gloriei.

### Podoaba smereniei

<sup>5</sup> La fel și voi, tinerilor, supuneți-vă celor mai în vârstă, † și toți, unii față de alții, să vă îmbrăcați cu smerenie fiindcă:

**Dumnezeu stă împotriva  
celor mândri,  
dar celor smeriți  
le dă har.**

<sup>6</sup> Smeriți-vă, dar, sub mâna tare a lui Dumnezeu, pentru ca, la vremea potrivită a *intervenției sale*, El să vă înalțe. <sup>7</sup> Puneți-vă toate grijurile voastre în brațele lui, fiindcă El se îngrijește de voi.

### Paza împotriva răului

<sup>8</sup> Fiți treji la minte și vegheați! Vrajmașul vostru, Diavolul, vă dă târcoale ca un leu care rage și caută pe cine să înghită, <sup>9</sup> dar voi să vă împotriviți lui, puternici în credință, știind că și frații voștri din lumea întreagă trec prin același fel de suferințe.

### Binecuvântare

<sup>10</sup> Iar Dumnezeul oricărui har, care v-a chemat la veșnica Lui glorie în Hristos Isus, după ce veți fi pățimit puțin timp vă va desăvârși, vă va întări, vă va da putere, vă va face de neclintit. <sup>11</sup> A Lui să fie stăpânirea în veci! Amin!

προθύμως• <sup>3</sup> μηδ' ὡς κατακυριεύοντες τῶν κλήρων, ἀλλὰ τύποι γινόμενοι τοῦ ποιμνίου. <sup>4</sup> Καὶ φανερωθέντος τοῦ ἀρχιποίμενος, κομίσθε τὸν ἀμαράντινον τῆς δόξης στέφανον.

<sup>5</sup> Ὅμοίως, νεώτεροι, ὑποτάγητε πρεσβυτέροις• πάντες δὲ ἀλλήλοις ὑποτασσόμενοι, τὴν ταπεινοφροσύνην ἐγκομβώσασθε• ὅτι ὁ Θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσι χάριν. <sup>6</sup> Ταπεινώθητε οὖν ὑπὸ τὴν κραταιὰν χεῖρα τοῦ Θεοῦ, ἵνα ὑμᾶς ὑψώσῃ ἐν καιρῷ, <sup>7</sup> πᾶσαν τὴν μερίμναν ὑμῶν ἐπιρροίψαντες ἐπ' αὐτόν, ὅτι αὐτῷ μέλει περὶ ὑμῶν.

<sup>8</sup> Νήψατε, γρηγορήσατε• ὅτι ὁ ἀντίδικος ὑμῶν διαβολός, ὡς λέων ὠρυόμενος, περιπατεῖ ζητῶν τίνα καταπίῃ• <sup>9</sup> ᾧ ἀντίσθητε στερεοὶ τῇ πίστει, εἰδότες τὰ αὐτὰ τῶν παθημάτων τῇ ἐν κόσμῳ ὑμῶν ἀδελφότητι ἐπιτελεῖσθαι. <sup>10</sup> Ὁ δὲ Θεὸς πάσης χάριτος, ὁ καλέσας ἡμᾶς εἰς τὴν αἰώνιον αὐτοῦ δόξαν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὀλίγον παθόντας αὐτὸς καταρτίσαι ὑμᾶς, στηρίξαι, σθενώσαι, θεμελιώσαι. <sup>11</sup> Αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

† 5.5 Sau: „prezbiterilor”.

† 5:10 ἡμᾶς | ὑμᾶς Bez.

<sup>12</sup> Διὰ Σιλουανοῦ ὑμῖν τοῦ πιστοῦ ἀδελφοῦ, ὡς λογίζομαι, δι' ὀλίγων ἔγραψα, παρακαλῶν καὶ ἐπιμαρτυρῶν ταύτην εἶναι ἀληθῆ χάριν τοῦ Θεοῦ εἰς ἣν ἐστήκατε. <sup>13</sup> Ἀσπάζεται ὑμᾶς ἡ ἐν Βαβυλῶνι συνεκλεκτή, καὶ Μάρκος ὁ υἱός μου. <sup>14</sup> Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιληματι ἀγάπης.

Εἰρήνη ὑμῖν πᾶσι τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.

### Salutări finale

<sup>12</sup> V-am scris pe scurt prin Silvan, fratele credincios - așa cum îl prezint eu celorlalți, încurajându-vă și mărturisind că acesta este adevăratul har al lui Dumnezeu și să stați tari în el. <sup>13</sup> Vă salută de aici din „Babilon”<sup>†</sup> – Biserica aleasă împreună cu voi – precum și Marcu, fiul meu. <sup>14</sup> Îmbrățișați-vă unii pe alții cu sărutarea iubirii. Pace vouă, tuturor celor care sunteți în Hristos! Amin.

<sup>†</sup> 5.13 Babilon era un nume simbolic pentru Roma.

# A doua scrisoare a lui Petru

## Salutări

**1** <sup>1</sup> Simon Petru, rob și apostol al lui Isus Hristos, către cei care au primit o credință de aceeași mare valoare cu a noastră, prin dreptatea Dumnezeului și Mântuitorului nostru, Isus Hristos. <sup>2</sup> Har vouă și pacea să vă fie deplină prin cunoașterea lui Dumnezeu și a lui Isus Hristos, Domnul nostru!

## Alegerea și chemarea creștinului

<sup>3</sup> Puterea lui divină ne-a dăruit toate cele privitoare la viață și evlavie, prin cunoașterea Aceluia care ne-a chemat la <sup>†</sup> gloria sa <sup>†</sup> și la caracterul său ales. <sup>4</sup> Prin ele ne-au fost dăruite și făgăduințele Lui, nespuse de mari și prețioase, ca prin ele să deveniți părtași firii <sup>†</sup> dumnezeiești, scăpând de putregaiul care este în lume din cauza poftei.

<sup>†</sup> Sau: „prin”. <sup>†</sup> **1:3** Lit.: „proprie”. <sup>†</sup> **1.4** Sau: „naturii” (gr. physis). Ideea nu este că oamenii credincioși sunt îndumnezeiți, ci că participăm prin asociere la viața lui Dumnezeu și la valorile sale, într-o anumită intimitate cu natura sa. Cu alte cuvinte, suntem făcuți compatibili să fim în prezența acestei naturi divine și să comunicăm cu Dumnezeu și El cu noi, prin Duhul Sfânt, pe care ni l-a dat să stea în noi. Paradigma conviețuirii omului cu Dumnezeu se vede în întruparea Fiului divin.

# ΠΕΤΡΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΚΑΘΟΛΙΚΗ ΔΕΥΤΕΡΑ

**1** <sup>1</sup> Συμεὼν Πέτρος, δούλος καὶ ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῖς ἰσοτίμοις ἡμῖν λαχοῦσι πίστιν ἐν δικαιοσύνῃ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν καὶ ἰσωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ. <sup>2</sup> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθεῖη ἐν ἐπιγνώσει τοῦ Θεοῦ, καὶ Ἰησοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν.

<sup>3</sup> ὥς πάντα ἡμῖν τῆς θείας δυνάμεως αὐτοῦ τὰ πρὸς ζωὴν καὶ εὐσέβειαν δεδωρημένης, διὰ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ καλέσαντος ἡμᾶς, διὰ δόξης καὶ ἀρετῆς. <sup>4</sup> δι' ὧν τὰ μέγιστα ἡμῖν καὶ τιμὰ ἐπαγγέλματα δεδωρηται, ἵνα διὰ τούτων γένησθε θείας κοινωνοὶ φύσεως, ἀποφυγόντες τῆς ἐν κόσμῳ ἐπιθυμίας φθορᾶς.

<sup>†</sup> **1:1** Συμεὼν | Σίμων Sc. <sup>†</sup> **1:1** σωτήρος | σωτήρος ἡμῶν Bez. El. Sc.

## Scara virtuților

<sup>5</sup> Καὶ αὐτὸ τοῦτο δέ, σπουδὴν πᾶσαν παρεισενέγκαντες, ἐπιχορηγήσατε ἐν τῇ πίστει ὑμῶν τὴν ἀρετὴν, ἐν δὲ τῇ ἀρετῇ τὴν γνῶσιν, <sup>6</sup> ἐν δὲ τῇ γνῶσει τὴν ἐγκρατεῖαν, ἐν δὲ τῇ ἐγκρατεῖα τὴν ὑπομονὴν, ἐν δὲ τῇ ὑπομονῇ τὴν εὐσεβείαν, <sup>7</sup> ἐν δὲ τῇ εὐσεβεία τὴν φιλαδελφίαν, ἐν δὲ τῇ φιλαδελφίᾳ τὴν ἀγάπην. <sup>8</sup> Ταῦτα γὰρ ὑμῖν ὑπάρχοντα καὶ πλεονάζοντα, οὐκ ἀργούς οὐδὲ ἀκάρπους καθίστησιν εἰς τὴν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐπίγνωσιν. <sup>9</sup> Ὡς γὰρ μὴ πάρεστι ταῦτα, τυφλὸς ἐστι, μυωπάζων, λήθην λαβὼν τοῦ καθαρισμοῦ τῶν παλαιοῦ αὐτοῦ ἁμαρτιῶν. <sup>10</sup> Διὸ μᾶλλον, ἀδελφοί, σπουδάσατε βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλήσιν καὶ ἐκλογὴν ποιέσθαι. ταῦτα γὰρ ποιούντες οὐ μὴ πταιστέ ποτε. <sup>11</sup> οὕτω γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ εἴσοδος εἰς τὴν αἰώνιον βασιλείαν τοῦ Κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ.

<sup>12</sup> Διὸ οὐκ ἀμελήσω ὑμᾶς αἰεὶ ὑπομιμνήσκω περὶ τούτων, καίπερ εἰδότας, καὶ ἐστηρικμένους ἐν τῇ παρουσίᾳ ἀληθείας. <sup>13</sup> Δίκαιον δὲ ἡγοῦμαι, ἐφ' ὅσον εἰμὶ ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι, διεγείρειν ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει. <sup>14</sup> εἰδὼς ὅτι ταχινὴ ἐστὶν ἡ ἀπόθεσις τοῦ σκηνώματός μου, καθὼς καὶ ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐδήλωσέ μοι. <sup>15</sup> Σπουδάσω δὲ καὶ ἐκάστοτε ἔχειν ὑμᾶς μετὰ τὴν ἐμὴν ἔξοδον τὴν τούτων μνήμην ποιέσθαι.

<sup>5</sup> Pentru aceste motive, străduiți-vă și adăugați la credința voastră caracterul ales,<sup>†</sup> la caracterul ales cunoașterea,<sup>†</sup> la cunoaștere stăpânirea de sine,<sup>†</sup> la stăpânirea de sine răbdarea, la răbdare evlavia,<sup>7</sup> la evlavie dragostea frățească, la dragostea frățească, iubirea. <sup>8</sup> Într-adevăr, dacă le aveți din belșug, ele nu vă vor lăsa să ajungeți nici leneși,<sup>†</sup> nici neroditori spre cunoașterea Domnului nostru Isus Hristos. <sup>9</sup> Însă omul căruia îi lipsesc aceste lucruri, este orb în miopia lui, și uită că a fost curățit de vechile lui păcate.

<sup>10</sup> De aceea, cu atât mai mult, fraților, străduiți-vă să vă întăriți chemarea și alegerea, fiindcă dacă veți împlini cele amintite, nu veți greși niciodată <sup>11</sup> și astfel vi se va da din plin intrare în împărăția veșnică a Domnului nostru Isus Hristos.

## Nevoia aducerii aminte

<sup>12</sup> De aceea, eu voi fi mereu gata să vă aduc aminte de aceste lucruri, chiar dacă le știți deja și sunteți deja statornici în adevărul ce vi s-a arătat.<sup>†</sup> <sup>13</sup> Cred că este drept să vă aduc aminte cât timp sunt în viață,<sup>†</sup> <sup>14</sup> fiindcă știu că în curând voi părăsi trupul acesta,<sup>†</sup> după cum mi-a arătat Domnul și Mântuitorul nostru Isus Hristos. <sup>15</sup> Mă voi strădui, deci, ca și după plecarea mea să vă puteți mereu aduce aminte de ele.

<sup>†</sup> 1.5 Sau: „virtutea”. Unii traduc „fapta”.

<sup>†</sup> 1.6 Sau: „auto-controlul”. <sup>†</sup> Sau: „neglijenți”.

<sup>†</sup> 1:12 Lit.: „arătat”, sau: „a fost adus vouă”.

<sup>†</sup> Lit.: „în acest cort”. <sup>†</sup> Lit.: „în curând va fi

mutarea cortului meu”.

## Profețiile sunt demne de crezare

**16** Noi nu am căutat să vă facem cunoscute puterea și venirea Domnului nostru Isus Hristos prin povestiri sofisticate, ci ca martori oculari ai măreției lui. **17** El a primit cinste și slavă de la Dumnezeu Tatăl, când un glas i-a vorbit din măreția slavei: „Acesta este Fiul meu cel iubit, în care îmi găsesc bucuria!”† **18** Noi înșine am auzit acest glas venit din cer, când eram cu El pe muntele sfânt. **19** Și astfel, cuvântul profeților este întărit, iar voi bine faceți că-l priviți ca pe o făclie care strălucește în întuneric până se va lumina de ziuă și va răsări luceafărul în inimile voastre. **20** Să știți bine, înainte de toate, că nici o profeție din Scriptură nu este lăsată† în voia propriei interpretări a cuiva, **21** fiindcă nici o profeție n-a venit vreodată prin voia omului, ci oamenii au vorbit de la Dumnezeu, conduși de Duhul Sfânt.

## Pericolul învățătorilor falși

**2**<sup>1</sup> Pentru că în poporul *Israel* au apărut profeți falși, la fel și printre voi, vor veni învățători falși care vor strecura pe furii rătăcirii distrugătoare, tăgăduindu-L chiar pe Stăpânul care i-a răscumpărat, și aducându-și o nimicare grabnică asupra lor înșiși. **2** Mulți îi vor urma în destrăbălările lor și din cauza lor Calea adevărului va fi vorbită de rău. **3** Vor căuta cu lăcomie să câștige de pe urma voastră prin cuvinte bine lucrate† – ei, a căror judecată este hotărâtă de mult

† Lit.: „în care am binevoit”; sau: „în care este voia mea”. † **1.20** Sau: „nu este venită prin propria interpretare a cuiva”. † **2.3** Lit.: „cuvinte modelate”, sau: „cuvinte inventate”.

**16** Οὐ γὰρ σεσοφισμένοις μύθοις ἐξακολουθήσαντες ἐγνωρίσαμεν ὑμῖν τὴν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δύναμιν καὶ παρουσίαν, ἀλλ’ ἐπόπται γεννηθέντες τῆς ἐκείνου μεγαλειότητος. **17** Λαβὼν γὰρ παρὰ Θεοῦ πατρός τιμὴν καὶ δόξαν, φωνῆς ἐνεχθείσης αὐτῷ τοιαύδε ὑπὸ τῆς μεγαλοπρεποῦς δόξης, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, εἰς ὃν ἐγὼ εὐδόκησα. **18** καὶ ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐξ οὐρανοῦ ἐνεχθείσαν, σὺν αὐτῷ ὄντες ἐν τῷ ὄρει τῷ ἁγίῳ. **19** Καὶ ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον, ᾧ καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες, ὡς λύχνῳ φαίνονται ἐν ἀύχηρῷ τόπῳ, ἕως οὗ ἡμέρα διαυγάσῃ, καὶ φωσφόρος ἀνατελῆ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν. **20** τοῦτο πρώτον γινώσκοντες, ὅτι πᾶσα προφητεία γραφῆς ἰδίας ἐπιλύσεως οὐ γίνεται. **21** Οὐ γὰρ θελήματι ἀνθρώπου ἠνέχθη ποτὲ προφητεία, ἀλλ’ ὑπὸ πνεύματος ἁγίου φερόμενοι ἐλάλησαν ἱοὶ ἅγιοι Θεοῦ ἄνθρωποι.

**2**<sup>1</sup> Ἐγένοντο δὲ καὶ ψευδοπροφῆται ἐν τῷ λαῷ, ὡς καὶ ἐν ὑμῖν ἔσονται ψευδοδιδάσκαλοι, οἵτινες παρεισάξουσιν αἰρέσεις ἀπωλείας, καὶ τὸν ἀγοράσαντα αὐτοὺς δεσπότην ἀρνούμενοι, ἐπάγοντες ἑαυτοῖς ταχινὴν ἀπώλειαν. **2** Καὶ πολλοὶ ἐξακολουθήσουσιν αὐτῶν ταῖς ἀπωλείας, δι’ οὓς ἡ ὁδὸς τῆς ἀληθείας βλασφημηθήσεται. **3** Καὶ ἐν πλεονεξίᾳ πλαστοῖς λόγοις ὑμᾶς ἐμπορεύσονται• οἷς τὸ κρίμα ἐκπαλαί οὐκ ἀργεῖ, καὶ ἡ ἀπώλεια αὐτῶν οὐ νυστάζει.

† **1:21** oi |–Sc.

și nu stă degeaba, și a căror nimicire nu se va lăsa așteptată.<sup>†</sup>

## Dumnezeu va pedepsi răzvrătirea

<sup>4</sup> Εἰ γὰρ ὁ Θεὸς ἀγγέλων ἁμαρτησάντων οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ σειραῖς ζόφου ταρταρώσας παρέδωκεν εἰς κρίσιν τετηρημένους.<sup>5</sup> καὶ ἀρχαίου κόσμου οὐκ ἐφείσατο, ἀλλ' ὄγδοον Νῶε δικαιοσύνης κήρυκα ἐφύλαξε, κατακλυσιμὸν κόσμῳ ἀσεβῶν ἐπάξας.<sup>6</sup> καὶ πόλεις Σοδόμων καὶ Γομόρρας τεφρώσας καταστροφῇ κατέκρινεν, ὑπόδειγμα μελλόντων ἀσεβεῖν θεθεικῶς.<sup>7</sup> καὶ δίκαιον Λώτ, καταπονούμενον ὑπὸ τῆς τῶν ἀθέσμων ἐν ἀσελγείᾳ ἀναστροφῆς, ἐρρύσατο.<sup>8</sup> βλέμματι γὰρ καὶ ἀκοῇ ὁ δίκαιος, ἐγκατοικῶν ἐν αὐτοῖς, ἡμέραν ἕξ ἡμέρας ψυχὴν δικαίαν ἀνόμοις ἔργοις ἐβασάνιζεν.

<sup>9</sup> οἶδε Κύριος εὐσεβεῖς ἐκ ἱπειρασμοῦ ῥύεσθαι, ἀδίκους δὲ εἰς ἡμέραν κρίσεως κολαζομένους τηρεῖν.

<sup>10</sup> μάλιστα δὲ τοὺς ὀπίσω σαρκὸς ἐν ἐπιθυμίᾳ μiasμοῦ πορευομένους, καὶ κυριότητος καταφρονούντας, Τολμηταί, αὐθάδεις, δόξας οὐ τρέμουσι βλασφημούντες.<sup>11</sup> ὅπου ἄγγελοι, ἰσχυῖ καὶ δυνάμει μείζονες ὄντες, οὐ φέρουσι κατ' αὐτῶν παρὰ Κυρίῳ βλάσφημον κρίσιν.

<sup>12</sup> Οὗτοι δέ, ὡς ἄλογα ζῶα φυσικὰ ἴγεγεννημένα εἰς ἄλογα καὶ φθοράν,

<sup>4</sup> Astfel, iată că Dumnezeu nu i-a cruțat pe îngerii care au păcătuit, ci i-a aruncat în Adânc<sup>†</sup> legați în lanțurile întinericului, păstrați pentru judecată; <sup>5</sup> tot așa, El n-a cruțat lumea de la început, ci a păstrat doar opt persoane, pe Noe vestitorul dreptății și pe alți șapte, și a adus potopul<sup>†</sup> peste lumea aceea de nelegiuiți; <sup>6</sup> și, la fel, El a condamnat cetățile Sodoma și Gomora, și le-a prefăcut în cenușă, ca să le dea ca exemplu celor care vor fi nelegiuiți în viitor. <sup>7</sup> L-a izbăvit însă pe Lot cel drept, care se necăjea din cauza destrăbălării acelor oameni stricați <sup>8</sup> – căci omul acesta drept, în timp ce locuia în mijlocul lor, zi și noapte<sup>†</sup> își chinuia sufletul său cel drept, când vedea și auzea nelegiuirile lor.

<sup>9</sup> Atunci înseamnă că, într-adevăr, Domnul știe cum să-i scape din încercare pe cei credincioși<sup>†</sup> și cum să-i păstreze pentru ziua Judecării pe cei nedrepti, ca să fie pedepsiți, <sup>10</sup> mai ales pe cei care umblă poftind trupul altuia,<sup>†</sup> în dorință necurată și înjositoare, și disprețuiesc stăpânirea.

## Rătăcirea învățătorilor imorali

Ei sunt îndrăzneți și aroganți, nu se tem să-i defăimeze pe cei în poziții de

<sup>†</sup> 2.3 Lit.: „nu doarme”. <sup>†</sup> Lit.: Tartar. Termenul este folosit în textele apocaliptice, cu înțelesul de loc al pedepsei, și este tradus ca Abis sau Adânc, închisoarea îngerilor răzvrățiți. <sup>†</sup> 2.5 Gr.: kataklismos. <sup>†</sup> 2.8 Lit.: „zi după zi”, sau: „în fiecare zi”. <sup>†</sup> 2.9 Lit.: „cei evlavioși”. <sup>†</sup> 2.10 Lit.: „în dosul câinii”.

<sup>†</sup> 2:9 πειρασμοῦ | πειρασμῶν Sc.  
<sup>†</sup> 2:12 γεγεννημένα | γεγεννημένα El.



cinste, † 11 În timp ce îngerii, care sunt mult mai puternici și mai tari decât ei, nu aduc împotriva lor nici o judecată defăimătoare înaintea Domnului. † 12 Acești oameni însă, ca niște animale fără minte, † sortite din fire să fie prinse și ucise, disprețuiesc ceea ce nu cunosc și vor pieri în stricăciunea lor. † 13 Sunt niște ticăloși ce vor primi ticăloșia ca plată, † sunt oameni conduși de plăceri și destrăbălari ziua în amiaza mare, † niște murdari și spurcați, † visându-și mereu înșelăciunile, abuzând mereu de mesele voastre, † 14 scâpărându-le ochii după desfrânare și nesătui de păcat, ademenind sufletele nestatornice, cu inimi dedate la lăcomie, oameni blestemați. † 15 S-au rătăcit părăsind calea dreaptă și au urmat calea lui Balaam, fiul lui Bosor, care a iubit răsplata nedreptății † 16 și a fost muștrat pentru nelegiuirea lui când i-a vorbit cu glas de om un animal necuvântător ca să oprească nebulnia profetului.

† 17 Ei sunt ca niște fântâni uscate, niște nori fără ploaie vânturați de furtună, lor le-a fost păstrat întunericul cel mai adânc.

### Victimele înșelăciunii

† 18 Cu vorbe îndrăznețe și deșarte îi ademenesc la destrăbălări, prin poftele trupului lor, pe cei de curând scăpați dintre rătăciți. † 19 Le vestesc altora libertatea, în timp ce ei înșiși sunt robii putreziciunii – fiindcă ce te

† 2.10 Lit.: „în glorie”. Se poate referi la oamenii în poziții de conducere, dar și la îngerii, sau ființe slăvite, în glorie; vezi luda 1,8. † 2.11 Var.: „înaintea Domnului”. † 2.12 Lit.: „fără cuvinte”, adică: „fără știință” sau „necuvântătoare” (gr. alogas). † 2.13 Lit.: „sunt nedrepti și vor primi nedreptatea ca plată”. † 2.13 Lit.: „își urmează plăcerile în ziua indulgenței”. † 2.13 Lit.: „pete și defecte”. † 2.13 Lit.: „îmbuibându-se între voi”.

† 2.14 Lit.: „copii ai blestemului”.

ἐν οἷς ἄγνοοῦσι βλασφημοῦντες, ἐν τῇ φθορᾷ αὐτῶν καταφθαρήσονται, † 13 κομιούμενοι μισθὸν ἀδικίας, ἡδονὴν ἠγούμενοι τὴν ἐν ἡμέρᾳ τρυφῆν, σπίλοι καὶ μῶμοι, ἐντρυφῶντες ἐν ταῖς ἀπάταις αὐτῶν συνευωχούμενοι ὑμῖν, † 14 ὀφθαλμοὺς ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος καὶ ἀκαταπαύστους ἀμαρτίας, δελεάζοντες ψυχὰς ἀστηρίκτους, καρδίαν γεγυμνασμένην πλεονεξίαις ἔχοντες, κατάρας τέκνα † 15 καταλιπόντες τὴν εὐθείαν ὁδὸν ἐπλανήθησαν, ἐξακολουθήσαντες τῇ ὁδῷ τοῦ Βαλαάμ τοῦ Βοσόρ, ὃς μισθὸν ἀδικίας ἠγάπησεν, † 16 ἔλεγε δὲ ἔσχεν ἰδίας παρανομίας • ὑποζυγίον ἄφωνον, ἐν ἀνθρώπου φωνῇ φθεγγόμενον, ἐκώλυσε τὴν τοῦ προφήτου παραφρονίαν.

† 17 Οὗτοί εἰσι πηγαὶ ἄνυδροι, νεφέλαι ὑπὸ λαίλαπος ἐλαυνόμεναι, οἷς ὁ ζῶφος τοῦ σκότους εἰς αἰῶνα τετήρηται.

† 18 Ὑπέρογκα γὰρ ματαιότητος φθεγγόμενοι, δελεάζουσιν ἐν ἐπιθυμίαις σαρκός, † ἀσελγείαις, τοὺς ὄντως ἀποφυγόντας τοὺς ἐν πλάνῃ ἀναστρεφόμενους, † 19 ἐλευθερίαν αὐτοῖς ἐπαγγελλόμενοι, αὐτοὶ δοῦλοι ὑπάρχοντες τῆς φθορᾶς • ᾧ γὰρ τις ἠτιηται, τούτῳ καὶ δεδούλωται. † 20 Εἰ γὰρ ἀποφυγόντες τὰ μιάσματα τοῦ κόσμου ἐν ἐπιγνώσει τοῦ Κυρίου καὶ σωτήρος Ἰησοῦ Χριστοῦ, τούτοις δὲ πάλιν ἐμπλακεντες ἠτιῶνται, γέγονεν αὐτοῖς τὰ ἔσχατα χεῖρονα τῶν πρώτων. † 21 Κρεῖττον γὰρ ἦν αὐτοῖς μὴ ἐπεγνωκέναι τὴν ὁδὸν τῆς

† 2:18 ἀσελγείαις | ἐν ἀσελγείαις Bez. El. Sc.

δικαιοσύνης, ἢ ἐπιγνοῦσιν ἐπιστρέψαι ἐκ τῆς παραδοθείσης αὐτοῖς ἀγίας ἐντολῆς. <sup>22</sup> Συμβέβηκε δὲ αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς παροιμίας, Κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ ἴδιον ἐξέρομα, καὶ ὕς λουσαμένη εἰς κύλισμα βορβόρου.

**3** <sup>1</sup> Ταύτην ἤδη, ἀγαπητοί, δευτέραν ὑμῖν γράφω ἐπιστολήν, ἐν αἷς διεγείρω ὑμῶν ἐν ὑπομνήσει τὴν εἰλικρινῆ διάνοιαν, <sup>2</sup> μνησθῆναι τῶν προειρημένων ῥημάτων ὑπὸ τῶν ἀγίων προφητῶν, καὶ τῆς τῶν ἀποστόλων ἡμῶν ἐντολῆς τοῦ Κυρίου καὶ σωτήρος•

<sup>3</sup> τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες, ὅτι ἐλεύσονται ἐπ' ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν ἐμπαίκεται, κατὰ τὰς ἰδίας αὐτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι, <sup>4</sup> καὶ λέγοντες, Ποῦ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία τῆς παρουσίας αὐτοῦ; Ἀφ' ἧς γὰρ οἱ πατέρες ἐκοιμήθησαν, πάντα οὕτω διαμένει ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως.

<sup>5</sup> Λανθάνει γὰρ αὐτοὺς τοῦτο θέλοντας, ὅτι οὐρανοὶ ἦσαν ἔκκαλοι, καὶ γῆ ἐξ ὕδατος καὶ δι' ὕδατος συνεστῶσα, τῷ τοῦ Θεοῦ λόγῳ, <sup>6</sup> δι' ὧν ὁ τότε κόσμος ὕδατι κατακλυσθεὶς ἀπώλετο• <sup>7</sup> οἱ δὲ νῦν οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ

stăpânește, aceea te și înrobește. <sup>20</sup> Căci aceia care, după ce au scăpat de murdăriile lumii, prin cunoașterea Domnului și Mântuitorului nostru Isus Hristos, iarăși se încurcă în ele și sunt iarăși învinși, vor ajunge în cele din urmă într-o stare mai rea decât cea dintâi. <sup>21</sup> Ar fi fost mai bine pentru ei să nu fi cunoscut deloc calea dreptății, decât, după ce au cunoscut-o, să se întoarcă de la porunca sfântă care le-a fost încredințată. <sup>22</sup> Cu ei se întâmplă ca în proverbele cele adevărate: „Câinele se întoarce la ce a vomitat” și „scroafa spălată iarăși se tăvăleşte în noroi”.

### Făgăduința venirii Domnului

**3** <sup>1</sup> Preaiubiților, aceasta este cea de-a doua epistolă pe care v-o scriu. În amândouă am dorit ca, aducându-vă aminte, să vă trezesc gândirea corectă, <sup>2</sup> și să vă reamintesc cuvintele spuse mai dinainte de sfinții profeți, precum și porunca Domnului și Mântuitorului dată prin apostolii voștri.

### Disprețul față de venirea Domnului

<sup>3</sup> Să știți, mai înainte de toate, că în zilele din urmă vor veni oameni disprețuitori care vor trăi după poftele lor <sup>4</sup> și care vor întreba ironic: „Unde este venirea lui, pe care a promis-o?” † Pentru că de când au murit † strămoșii, † toate au rămas așa cum erau la începutul lumii! †

### Distrușterea lumii vechi

<sup>5</sup> Ei uită însă cu bună știință că cerurile care erau atunci, demult, † și pământul, cel scos din apă și prin apă, au stat în

† 3.4 Lit.: „venirea cea promisă” † 3:4 Lit.: „au adormit”. † 3.4 Lit.: „părinții”. † 3.4 Lit.: „de la începutul creației”. † 3:5 Lit.: „în vechime”.

ființă prin Cuvântul lui Dumnezeu, <sup>6</sup> și că lumea de atunci a pierit prin apă. <sup>7</sup> Iar cerurile și pământul de acum sunt păstrate prin același Cuvânt pentru foc, fiind păzite în vederea zilei judecății și a nimicirii oamenilor celor necredincioși. †

## Dumnezeu are răbdare

<sup>8</sup> Dar să nu uitați un lucru, preaiubiților: că la Domnul o zi este ca o mie de ani și o mie de ani ca o zi. † <sup>9</sup> Domnul nu-și întârzie promisiunea, deși unii cred că întârzie, ci este îndelung răbdător spre binele vostru. El nu vrea să piară nimeni, ci toți să ajungă la pocăință.

## Ziua Domnului și pedepsirea lumii vechi

<sup>10</sup> Ziua Domnului însă, va veni ca un hoț; atunci cerurile vor dispărea cu un răsunet † puternic, elementele universului † se vor distruge arzând în foc, iar pământul și tot ce este pe el nu va mai fi.

<sup>11</sup> Așadar, dacă toate acestea vor fi nimicite, ce fel de oameni ar trebuie să fiți voi, cu viață sfântă și cu evlavie, <sup>12</sup> așteptând și grăbind † venirea † zilei lui Dumnezeu, în care cerurile vor fi distruse în flăcări și elementele universului † vor arde topindu-se!

† **3:7** Lit.: „celor neevlavioși”. † **3.8** Aici nu se stabilește o ecuație biblică de felul 1zi divină = 1000 ani terestre, ci se arată relativitatea și semnificația trecerii timpului la Dumnezeu. El nu întârzie, chiar dacă noi am putea percepe așa lucrurile, ci are răbdare spre mântuire, adică are har. † **3.10** Un sunet ca un răget. † **3:10** Lit.: „stihile”, adică elementele de bază ale lumii. Unii traduc „corpurile cerești”. † **3.12** Sau: „așteptând și anticipând”. † Lit.: „arătare”. † **3:12** Lit.: „stihile”, „temeliile lumii”. Unii traduc „corpurile cerești”.

† αὐτοῦ λόγῳ τεθησαυρισμένοι εἰσὶ, πυρὶ τηρούμενοι εἰς ἡμέραν κρίσεως καὶ ἀπωλείας τῶν ἀσεβῶν ἀνθρώπων.

<sup>8</sup> Ἐν δὲ τούτῳ μὴ λανθανέτω ὑμᾶς, ἀγαπητοί, ὅτι μία ἡμέρα παρὰ Κυρίῳ ὡς χίλια ἔτη, καὶ χίλια ἔτη ὡς ἡμέρα μία. <sup>9</sup> Οὐ βραδύνει ὁ Κύριος τῆς ἐπαγγελίας, ὡς τινες βραδυτῆτα ἡγοῦνται· ἀλλὰ μακροθυμεῖ εἰς ἡμᾶς, μὴ βουλόμενός τινας ἀπολέσθαι, ἀλλὰ πάντας εἰς μετάνοιαν χωρῆσαι.

<sup>10</sup> Ἡξεῖ δὲ ἡ ἡμέρα Κυρίου ὡς κλέπτῃς ἐν νυκτί, ἐν ἧ οἱ οὐρανοὶ ροιζήδον παρελεύσονται, στοιχεῖα δὲ καυσούμενα λυθήσονται, καὶ γῆ καὶ τὰ ἐν αὐτῇ ἔργα κατακαήσεται. <sup>11</sup> Τούτων οὖν πάντων λυομένων, ποταποὺς δεῖ ὑπάρχειν ὑμᾶς ἐν ἀγίαις ἀναστροφαῖς καὶ εὐσεβείαις, <sup>12</sup> προσδοκῶντας καὶ σπεύδοντας τὴν παρουσίαν τῆς τοῦ Θεοῦ ἡμέρας, δι' ἣν οὐρανοὶ πυρούμενοι λυθήσονται, καὶ στοιχεῖα καυσούμενα τήκεται; <sup>13</sup> Καινοὺς δὲ οὐρανοὺς καὶ γῆν καινὴν κατὰ τὸ ἐπάγγελμα αὐτοῦ προσδοκῶμεν, ἐν οἷς δικαιοσύνη κατοικεῖ.

† **3:7** αὐτοῦ | τῷ αὐτῷ Bez. El. Sc.

## Perfecțiunea lumii noi

<sup>13</sup> Dar noi, după promisiunea Lui, așteptăm un cer nou și un pământ nou, în care va locui dreptatea.

## Așteptarea lumii noi

<sup>14</sup> De aceea, preaiubiților, în vreme ce așteptați aceste lucruri, străduiți-vă să fiți fără pată și fără vină, ca să fiți în pace cu El. <sup>15</sup> Iar îndelunga răbdare a Domnului nostru priviți-o ca mântuire, după cum v-a scris și fratele nostru iubit Pavel, potrivit cu înțelepciunea care i-a fost dată. <sup>16</sup> Atunci când vorbește despre acestea în toate epistolele lui, unele lucruri sunt mai greu de înțeles, iar cei neștiutori și nestatornici le răstălmăcesc, ca și pe celelalte Scripturi, spre propria lor pierzare.

## Sfaturi și îndemnuri

<sup>17</sup> Așadar, preaiubiților, știind mai dinainte toate acestea, păziți-vă, ca să nu fiți atrași și voi în rătăcirea acestor nelegiuiri și să vă pierdeți siguranța, <sup>18</sup> ci să creșteți în harul și cunoștința Domnului și Mântuitorului nostru Isus Hristos. A Lui să fie slava și acum și în ziua veșniciei! Amin.

<sup>14</sup> Διό, ἀγαπητοί, ταῦτα προσδοκῶντες, σπουδάσατε ἄσπιλοι καὶ ἀμώμητοι αὐτῷ εὐρεθῆναι ἐν εἰρήνῃ. <sup>15</sup> Καὶ τὴν τοῦ Κυρίου ἡμῶν μακροθυμίαν σωτηρίαν ἠγείσθε, καθὼς καὶ ὁ ἀγαπητὸς ἡμῶν ἀδελφὸς Παῦλος κατὰ τὴν αὐτῷ δοθείσαν σοφίαν ἔγραψεν ὑμῖν. <sup>16</sup> ὥς καὶ ἐν πάσαις ταῖς ἐπιστολαῖς, λαλῶν ἐν αὐταῖς περὶ τούτων. ἐν οἷς ἔστι δυσνόητά τινα, ἃ οἱ ἀμαθεῖς καὶ ἀστήρικτοι στρεβλοῦσιν, ὡς καὶ τὰς λοιπὰς γραφάς, πρὸς τὴν ἰδίαν αὐτῶν ἀπώλειαν.

<sup>17</sup> Ὑμεῖς οὖν, ἀγαπητοί, προγινώσκοντες φυλάσσεσθε, ἵνα μὴ, τῇ τῶν ἀθέσμων πλάνῃ συναπαχθέντες, ἐκπέσητε τοῦ ἰδίου στηριγμοῦ. <sup>18</sup> Ἀὔξάνετε δὲ ἐν χάριτι καὶ γνώσει τοῦ Κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ. Αὐτῷ ἢ δόξα καὶ νῦν καὶ εἰς ἡμέραν αἰῶνος. Ἀμήν.

